

**Art. 3.** De Minister tot wier bevoegdheid de Jeugd behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 24 juni 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 1908

[2005/202011]

**20 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'environnement contenant le Code de l'eau, pour ce qui concerne la définition d'égouttage prioritaire**

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive du Conseil 91/271/CEE du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Vu le Livre II du Code de l'environnement constituant le Code de l'eau, coordonné le 3 mars 2005, notamment les articles D.217 et D.218;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant les échéances fixées par la Directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que le Royaume de Belgique a déjà été condamné pour manquement à ses obligations en vertu de cette directive à deux reprises par la Cour de justice des Communautés européennes dans un arrêt du 25 mai 2000 dans l'affaire C-307/98 et dans un arrêt du 8 juillet 2004 dans l'affaire C-27/03; que les retards accumulés dans la transposition de cette directive peuvent conduire à une condamnation sous astreinte;

Considérant que, pour mettre en œuvre cette directive dans un souci de protection de l'environnement, nombre de programmes triennaux 2004-2006 approuvés par le gouvernement prévoient des travaux d'égouttage dans des agglomérations de moins de 2 000 équivalent-habitants pour lesquelles les projets de plans d'assainissement par sous-bassin hydrographique approuvés par le gouvernement maintiennent un régime d'assainissement collectif;

Considérant que la condition de prévision dans un programme triennal est remplie pour que la Société publique de Gestion de l'Eau finance les travaux d'égouttage prioritaire;

Considérant que l'égouttage prioritaire est défini à l'article R.233, 8<sup>o</sup>, du Code de l'eau comme « l'égouttage se rapportant aux agglomérations, dont le nombre d'équivalent-habitant est supérieur ou égal à 2 000 auxquelles peut s'ajouter l'égouttage d'autres agglomérations de moins de 2 000 EH déterminées par le gouvernement en fonction des priorités environnementales fixées en vertu de l'article en vertu de l'article 217 de la partie décrétable »;

Considérant que le régime d'assainissement collectif s'applique aux agglomérations dont le nombre d'EH est inférieur à 2 000 pour autant qu'à l'intérieur de celles-ci, une des situations suivantes se présente :

— il existe une station d'épuration collective existante ou dont le marché de construction a été adjugé avant le 25 juillet 2003;

— septante-cinq pour cent des égouts sont existants et en bon état, ou, en vertu de l'article 283, § 1<sup>er</sup>, cette situation se vérifiera;

— il existe des spécificités environnementales qui justifient que l'agglomération soit soumise à ce régime d'assainissement;

Considérant que la définition de l'égouttage prioritaire doit être rapidement complétée conformément à un souci convergent de simplification administrative et de protection de l'environnement;

Considérant qu'il est indispensable de ne pas entraver les programmes d'assainissement des eaux urbaines résiduaires qui ont été établis afin de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts raisonnables et, ainsi, de répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit des programmes d'investissements en matière d'assainissement approuvés par le gouvernement wallon, mais aussi à celui de la Directive 91/271/CEE;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article R.233, 8<sup>o</sup>, de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'environnement constituant le Code de l'eau, coordonné le 3 mars 2005, est complété comme suit :

"toute zone reprise en assainissement collectif au plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique constitue une zone d'égouttage prioritaire".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 juillet 2005.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 1908

[2005/202011]

**20. JULI 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 2005 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, was die Definition der vorrangigen Entwässerung betrifft**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie des Rates 91/271/EWG vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser;

Aufgrund des am 3. März 2005 koordinierten Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.217 und D.218;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der in der Richtlinie des Rates 91/271/EWG vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser festgelegten Fristen;

In der Erwägung, dass der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften das Königreich Belgien wegen der Nichtbeachtung seiner Verpflichtungen kraft dieser Richtlinie schon zweimal verurteilt hat, in einem Urteil vom 25. Mai 2000 in der Sache C-307/98 und in einem Urteil vom 8. Juli 2004 in der Sache C-27/03; dass die sich häufenden Verzögerungen bei der Umsetzung dieser Richtlinie zu einer Verurteilung mit Verhängung eines Zwangsgelds führen können;

In der Erwägung, dass zur Umsetzung dieser Richtlinie im Hinblick auf den Umweltschutz zahlreiche von der Regierung genehmigte Dreijahresprogramme 2004-2006 Kanalisationsarbeiten in den Ortschaften von weniger als 2 000 EWG vorsehen, für welche die von der Regierung genehmigten Entwürfe von Abwasserreinigungsplänen nach Zwischeneinzugsgebieten ein kollektives Sanierungsverfahren aufrechterhalten;

In der Erwägung, dass die Bedingung der Anführung in einem Dreijahresprogramm, damit die «Société publique de Gestion de l'Eau» (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) die vorrangigen Entwässerungsarbeiten finanziert, erfüllt ist;

In der Erwägung, dass die vorrangige Entwässerung in Art. R.233 8° des Wassergesetzbuches wie folgt definiert ist: «Entwässerung, die sich auf die Ortschaften bezieht, deren Einwohnergleichwert 2 000 erreicht und übertrifft und denen die Entwässerung anderer, von der Regierung unter Berücksichtigung der aufgrund des Artikels 217 des dekretalen Teils festgesetzten Umweltprioritäten bezeichneter Ortschaften von weniger als 2 000 EGW hinzugefügt werden kann»;

In der Erwägung, dass das kollektive Sanierungsverfahren auf die Ortschaften, deren EGW 2 000 nicht erreicht, anwendbar ist, unter der Voraussetzung, dass es innerhalb dieser Ortschaften eine der folgenden Situationen gibt:

— es besteht eine kollektive Klärstation oder der Auftrag für den Bau einer solchen Station ist vor dem 25. Juli 2005 vergeben worden;

— 75% der Abwasserkanäle bestehen bereits und sind in guter Befassung oder diese Lage wird sich erweisen, kraft Art. 283 § 1;

— es bestehen umweltspezifische Eigenschaften, aufgrund deren man rechtfertigen kann, dass die Ortschaft diesem Sanierungsverfahren unterliegt;

In der Erwägung, dass die Definition der vorrangigen Entwässerung unverzüglich ergänzt werden muss, in Hinblick auf die administrative Vereinfachung und den Umweltschutz;

In der Erwägung, dass die bereits erstellten Programme zur Sanierung des kommunalen Abwassers keineswegs eingestellt werden sollten, um eine Verschlechterung der Umwelt zu vernünftigen Kosten zu verhindern, und nicht nur den Vorschriften der von der Wallonischen Regierung genehmigten Investitionsprogramme in Sachen Abwassersanierung, sondern auch denjenigen der Richtlinie 91/271/EWG zu genügen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Art. R.233 8°, des verordnungsrechtlichen Teil von Buch II des am 3. März 2005 koordinierten Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird mit folgendem Wortlaut ergänzt;

«jedes Gebiet, das im Abwasserreinigungsplan nach Zwischeneinzugsgebieten einem kollektiven Sanierungsverfahren unterliegt, bildet ein vorrangiges Entwässerungsgebiet».

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Juli 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 1908

[2005/202011]

**20 JULI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 2005 betreffende Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wat de definitie prioritaire afwatering betreft**

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, gecoördineerd op 3 maart 2005, inzonderheid op de artikelen D.217 en D.218;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de termijnen bepaald bij Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;

Overwegende dat het Koninkrijk België wegens niet nakoming van zijn verplichtingen jegens die Richtlijn al twee keer door het Gerechtshof van de Europese Gemeenschappen veroordeeld werd, met name bij een arrest van 25 mei 2000 in de zaak C-307/98 en bij een arrest van 8 juli 2004 in de zaak C-27/03; dat de opgelopen achterstanden bij de omzetting van die richtlijn aanleiding kunnen geven tot een dwangsomveroordeling;

Overwegende dat voor de omzetting van die richtlijn met het oog op de milieubescherming talrijke door de regering goedgekeurde driejaarlijkse programma's 2004-2006 voorzien in afwateringswerken in agglomeraties met minder dan 2 000 e.i. waarvoor de door de regering goedgekeurde ontwerpen van saneringsplannen per onderbekken een systeem van collectieve sanering handhaven;

Overwegende dat de voorwaarde in een driejaarlijks programma voor te komen vervuld is zodat de « Société publique de Gestion de l'Eau » (Openbare maatschappij voor waterbeheer) de prioritaire afwateringswerken kan financieren;

Overwegende dat de prioritaire afwatering in artikel R.233, 8<sup>o</sup>, van het Waterwetboek omschreven wordt als de « afwatering in agglomeraties, waarvan het aantal inwoner-equivalenten hoger dan of gelijk is aan 2 000, plus eventueel de afwatering van andere agglomeraties van minder dan 2 000 e.i. bepaald door de regering in functie van de milieuprioriteiten die zijn vastgesteld krachtens artikel 217 van het decreetgevende deel »;

Overwegende dat het collectieve saneringssysteem van toepassing is op agglomeraties met minder dan 2 000 e.i. voor zover :

— ze beschikken over een collectief zuiveringsstation of voor zover de bouwopdracht hiervan vóór 25 juli 2003 werd aanbesteed;

— ze beschikken over vijfenzeventig percent rioleringen in goede staat of voor zover die voorwaarden vervuld zullen worden krachtens artikel 283, § 1;

— milieukenmerken rechtvaardigen dat dergelijk saneringstelsel er opgelegd wordt;

Overwegende dat de definitie 'prioritaire afwatering' zo spoedig mogelijk aangevuld moet worden in het raam van zowel administratieve vereenvoudiging als van milieubescherming;

Overwegende dat de programma's ter sanering van stedelijk afvalwater die opgesteld werden om milieubederf tegen een redelijke prijs tegen te gaan en, zodoende, zo snel mogelijk te voldoen aan de voorschriften van zowel de door de regering goedgekeurde investeringsprogramma's inzake sanering, als van Richtlijn 91/271/EEG;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel R.233, 8<sup>o</sup>, van het regelgevende deel van Boek II van het Milieuwetboek, bevattende het Waterwetboek en gecoördineerd op 3 maart 2005, wordt aangevuld als volgt :

« elke zone vallende onder de collectieve sanering op het saneringsplan per onderbekken vormt een prioritaire afwateringszone. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 juli 2005.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN